



D KÜCHEN-WAAGE Gebrauchsanleitung
GB KITCHEN SCALE Instructions for use
F BALANCE DE CUISINE Instructions d'utilisation
E BÁSCULA DE COCINA Instrucciones de uso
I BILANCIA DA CUCINA Istruzioni per l'uso
GR ΖΥΓΑΡΙΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ Οδηγίες χρήσης
RUS КУХОННЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению
PL WAGA KUCHENNA Instrukcja obsługi
NL KEUKENWEEGSCHAAL Gebruikershandleiding

Korona electric GmbH
 Hauptstraße 169,
 59846 Sundern, Germany
 Tel.: +49 2933 / 90284-80
 www.korona-electric.de
Service:
 Korona Service, Am Steinbach 9,
 59872 Meschede-Enste

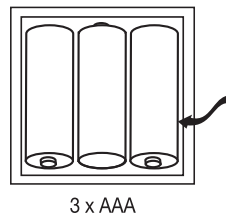


1. Inbetriebnahme

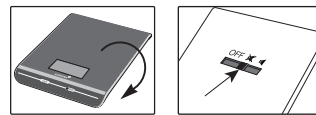
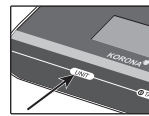
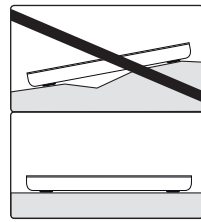
GB Commissioning
F Mise en service
E Puesta en marcha

PL Messa in funzione
GR Έναρξη λειτουργίας
RUS Ввод в эксплуатацию

PL Uruchomienie
NL Ingebruikname



3 x AAA



D Waage komplett ausschalten (bei längerer Lagerung). Waage ausschalten; Ton ein- bzw. ausschalten.
GB Switch off scale completely (for relatively long storage period). Turn off scale, turn sound on or off.
F Éteindre complètement la balance (en cas de stockage prolongé).

D Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.
GB Insert batteries or remove insulating strip.
F Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.
E Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.
PL Inserir le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.
PL Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.
GB Place the scale on a secure, flat surface.
F Posez la balance sur un sol plat et dur.
E Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.
PL Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.

GR Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.
RUS Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полоску.
PL Włóżyc baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.
NL Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.
GR Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
RUS Установить весы на прочную ровную поверхность.
PL Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.
NL Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.

D Einheit einstellen.
GB Adjusting the unit.
F Régler l'unité.
E Ajustar la unidad.
PL Impostazione dell'unità.

GR Ρυθμίστε τη μονάδα.
RUS Установите единицу измерения.
PL Ustawianie jednostki.
NL Stel de eenheid in.

Éteindre la balance ; allumer ou éteindre les sons.
E Desactivar la cáscula completamente (en caso de un almacenamiento prolongado). Desconectar la báscula; conectar y desconectar tono.
PL Spegnere completamente la bilancia (in caso di stoccaggio prolungato).
E Spegnere la bilancia; accendere o spegnere l'altoparlante.
GR Απενεργοποιήστε εντελώς τη ζυγαριά (σε περίπτωση παρατεταμένης αποθήκευσης). θέστε τη ζυγαριά εκτός λειτουργίας; ενεργοποιήστε ή

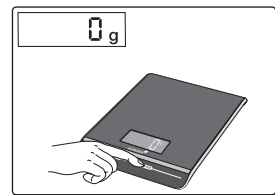
απενεργοποιήστε τον ήχο.
RUS Полностью выключить весы (при длительном хранении). Выключить весы; включить или выключить звук.
PL Wyłączyć całkowicie wagę (w przypadku dłuższego przechowywania). Wyłączyć wagę; włączyć/wyłączyć dźwięk.
NL Weegschaal volledig uitschakelen (bij langer opbergen). Weegschaal uitschakelen; geluid in- of uitschakelen

2. Wiegen

GB Weighing
F Pesée
E Pesado

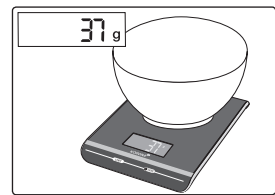
PL Pesatura
GR Ζύγιση
RUS Взвешивание

PL Ważenie
NL Wegen



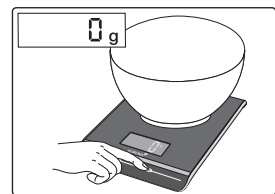
D Waage einschalten, abwarten.
GB Switch on the scale and wait.
F Mise en marche de la balance, veuillez patienter.
E Conectar la báscula, esperar.
PL Accendere la bilancia e attendere.

GR Θέστε τη ζυγαριά σε λειτουργία, περιμένετε.
RUS Включите весы, подождите.
PL Włącz wagę i poczekaj.
NL Schakel de weegschaal in en wacht even.



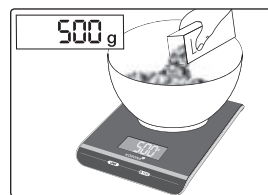
D Gefäß aufstellen.
GB Position the container.
F Installer le récipient.
E Colocar el recipiente.
PL Posizionare il recipiente.
GR Τοποθετήστε το σκεύος.
RUS Установите чашу.

PL Ustaw naczynie.
NL Plaats de bak.



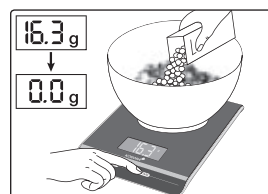
D Tarieren.
GB Tare the scale.
F Tarer.
E Equilibrar.
PL Eseguire la taratura.
GR Ρυθμίστε το απόβαρα.
RUS Тарировать.

PL Wytaruj.
NL Tarreren.



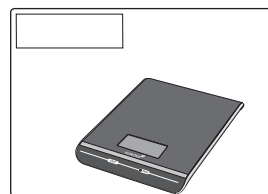
D Wiegegut auflegen.
GB Place the material to be weighed on the scale.
F Déposer le produit à peser.
E Colocar los ingredientes a pesar.
PL Posizionare il prodotto da pesare.
GR Τοποθετήστε το ζυγιζόμενο είδος.

GR Положите груз.
PL Nałóż ważony towar.
NL Het te wegen materiaal plaatsen.



D Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut tarieren.
GB To weigh additional ingredients, tare again.
F Pesée d'autres ingrédients – nouvelle tare.
E Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.
PL Taratura di ulteriori ingredienti: tarare nuovamente.

GR Εύρεση απόβαρα περισσότερων συστατικών – ρυθμίστε πάλι το απόβαρα.
RUS Довешивание остальных компонентов – снова тарировать.
PL Doważanie kolejnych składników – ponownie wytarować wagę.
NL Het wegen van andere ingrediënten – opnieuw tareren.



~ 90 sec.

D Automatische Abschaltfunktion.
GB Automatic switch-off function.
F Fonction d'extinction automatique.
E Función de apagado automático.
PL Funzione di spegnimento automatico.

GR Αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης.
RUS Весы выключатся автоматически.
PL Funkcja automatycznego wyłączenia.
NL Automatische uitschakelfunctie.

3. Fehlermeldungen

GB Error messages
F Messages d'erreur
E Avisos de errores

PL Messaggi di errore
GR Μηνύματα σφαλμάτων
RUS Сообщения об ошибках

PL Komunikaty błędów
NL Foutmeldingen



D Batterie leer.
GB Empty battery.
F Batterie vide.
E Pilas agotadas.
PL Batterie esauste.

GR Η μπαταρία είναι άδεια.
RUS Батарейка разряжена.
PL Zużyta bateria.
NL Batterij leeg.



D Maximale Tragkraft (3 kg, 105 oz) überschritten.
GB Maximum weighing (3 kg, 105 oz) capacity exceeded.
F Poids maximal (3 kg, 105 oz) dépassé.
E Capacidad de carga máxima (3 kg, 105 oz) superada.
PL Superamento della portata massima (3 kg, 105 oz).

GR Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής (3 kg, 105 oz).
RUS Превышен максимальный вес (3 kg, 105 oz).
PL Przekroczone maksymalną (3 kg, 105 oz) nośność.
NL Maximale draagkracht (3 kg, 105 oz) overschreden.

Wichtige Hinweise

• Belastbarkeit beträgt max. 3 kg (105 oz), Einteilung 1 g.
 • Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
 • Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
 • Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
 • Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
 • Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.
 • Bitte beachten Sie, dass die Sensortasten bei Berührung auf leitende Gegenstände reagieren. Sollten Sie leitende Gegenstände (z.B. Metall, wassergefülltes Gefäß) auf die Waage stellen, halten Sie Abstand zu den Sensortasten oder legen Sie einen dicken Untersetzer zwischen Waage und Gegenstand. Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektround Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Garantie
 Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Matrial- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:
 • im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen,
 • für Verschleissteile,
 • für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
 • bei Eigenverschulden des Kunden.
 Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Korona service, Am Steinbach 9, 59872 Meschede-Enste, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Important instructions

- Max. capacity 3 kg (105 oz), Graduation 1 g.
- Protect your personal scale from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and close-ness to sources of heat (open fires, radiators).
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.
- Please note that the sensor buttons respond to contact with conductive objects. If you place a conductive object (e.g. metal, container full of water) on the scale, keep clear of the sensor buttons or place a non-conductive mat between the scale and the object.

Indicaciones importantes

- La capacidad de carga es de máx. 3 kg (105 oz), Precisión 1 g.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.
- Asegúrese de que los botones sensores reaccionen al entrar en contacto con el objeto conductor. Si coloca objetos conductores (p. ej., metal, recipiente lleno de agua) sobre la báscula, manténgase a distancia de los botones sensores o coloque un salvamanteles grueso entre la báscula y el objeto.

Σημαντικές υπδείξεις

- Η μέγ. αντοχή είναι 3 kg (105 oz), Διαίρεση 1 g.
- Η ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρες, καλοριφέρ).
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π. χ. κινητά τηλέφωνα).
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Πρέπει να γνωρίζετε, τα πλήκτρα αισθητήρων αντιδρούν σε επαφή επάνω σε αγωγήμια αντικείμενα. Εάν θέλετε να τοποθετήσετε αγωγήμια αντικείμενα (π. χ. μέταλλο, δοχείο γεμάτο με νερό) επάνω στη ζυγαριά, κρατήστε απόσταση από τα πλήκτρα αισθητήρων ή τοποθετήστε ένα χοντρό υπόστρωμα μεταξύ ζυγαριάς και αντικειμένου.

Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημασμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά. Υπόδειξη: Το σύμβολο αυτό υπάρχει επάνω σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.



Ważne wskazówki

- Maksymalne obciążenie wynosi 3 kg (105 oz), Dokładność 1 g.
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpłynąć silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
- Należy pamiętać, że przyciski-czujniki reagują na kontakt z przedmiotami wykonanymi z materiałów przewodzących prąd. Stawiając na wadze przedmioty z takich materiałów (np. metal, pojemnik wypełniony wodą) należy zachować odstęp od przycisków dotykowych lub podłożyć pod stawiany przedmiot grubą podkładkę.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.



Sir vase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvasе dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



Remarques importantes

- Résistance jusqu’à 3 kg (105 oz), Graduation 1 g.
- N’exposez pas le pèse-personne aux coups, à l’humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon hude sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l’eau. Ne la nettoyez jamais sous l’eau courante.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Cette balance n’est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.
- Veillez à ce que les touches de capteur réagissent en cas de contact avec des objets conducteurs. Si des objets conducteurs (tels que du métal, un récipient rempli d’eau par ex.) sont posés sur la balance, maintenez- les à distance des touches de capteur ou placez un dessous-de-plat épais entre la balance et l’objet.

Avvertenze importanti

- Portata max. 3 kg (105 oz), Graduazione 1 g.
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prosimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po’ di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l’acqua corrente.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La bilancia non è prevista per l’uso in locali pubblici.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.
- Tener presente che i tasti sensitivi reagiscono al contatto con oggetti conduttori. Se sulla bilancia si posano degli oggetti conduttori (ad es. metalli, recipienti riempiti d’acqua), mantenere una distanza di sicurezza rispetto ai tasti sensitivi oppure frapporre un piattino/ sottobicchiere spesso tra bilancia e oggetto.

Важные указания

- Максимальная нагрузка составляет 3 кг (105 oz), Цена деления 1 г.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой. Чашу, поставляемую в комплекте с весами, можно мыть в посудомоечной машине.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.
- Учтите, что сенсорные кнопки при касании реагируют на проводящие предметы. Если Вы ставите на весы проводящие предметы (например, металл, заполненный водой сосуд), то соблюдайте расстояние до сенсорных кнопок или уложите толстую подставку между весами и предметом.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону. Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d’appareils électro-ménagers.

Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.



Veillez éliminer l’appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico. Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Smaltire l’apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domanda si prega di rivolgersi all’autorità locale competente in materia di smaltimento.



Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



Гарантия
Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.
Гарантия не распространяется:
- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.
Товар не подлежит обязательной сертификации
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет
Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТд 88524 Уттенвайлер, Германия
Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495-658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak.
Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.



Houdt u bij het afdanken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften.
Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.

